

## アーミッシュの教科書分析5. Readerの教科書分析(1)

大藪千穂・高松一恵・杉原利治

### Amish Education 5. Analysis of reader textbooks

OYABU Chiho, TAKAMATSU Kazue and SUGIHARA Toshiharu

Department of Home Economics, Faculty of Education, Gifu University,  
Yanagido 1-1, Gifu, Japan, 501-1193

#### Abstract

We have explored the relationship between lifestyle and information through Amish people and their society. There are three main information sources for Amish to control their information qualitatively and quantitatively which keep their lifestyle sustainable. They are 8-year education at Amish school, their monthly magazine, *Family Life* and *Ordnung*. We have investigated the former two sources, that is, through Amish textbooks in their education and *Family Life*. This paper analyzed the reader textbooks used in Amish schools and compared them with those in American school.

As a result, Amish children learn to acquire reading skill by reading materials which is instructive for Amish. On the other hand, American children obtain knowledge, learn to read sentences and stories, and understand different cultures and values. It is clear that Amish people establish their own school in order to teach and maintain their own value which is totally opposite to American's. Therefore reading is very important for them to obtain Amish value.

**Key words** : Amish アーミッシュ, education 教育, textbook 教科書, reader 国語

#### I. はじめに

現在、わが国をはじめ、多くの先進諸国では、人間と人間、人間と環境間の関係の希薄化など、コミュニケーション不足によって、家庭内、教育現場、社会におけるいじめ、非行、犯罪や環境問題など様々な問題に直面している。我々は、これまで、青少年の問題や環境問題といった現代社会が抱える問題にほとんど直面せず、安定した生活を送っているアーミッシュと呼ばれる人びとの価値観、ライフスタイルに、それらの問題解決の糸口を見出してきた<sup>1-6)</sup>。アーミッシュ (Amish)とは<sup>7)</sup>、アメリカにおいて、自動車を所有せず、電気を使わない200年以上前の生活を現在も続けている、キリスト教プロテスタントの小会派をさす。彼らのライフスタイルは、独自の情報コントロールシステムによって形成されていると考えられる<sup>4)</sup>。彼らにとって主要な情報源は、口伝えの生活に関するルール集 (オールドヌング)、8年制の学校教育、そしてほぼ全アーミッシュ世帯が講読している、アーミッシュがアーミッシュのために発行している家庭誌

*Family Life*である。オールドヌングに関する分析は困難であるため、我々はこれまで、彼らのライフスタイルの形成に重要な影響を持つ、学校教育における教科書の分析と*Family Life*誌の分析を行ってきた<sup>1)~6)</sup>。彼らは、20世紀半ば以降、アメリカ社会の急激な変化に伴い、独自に8年制の学校を設立し運営している。アーミッシュ学校では、読み、書き、算数のいわゆる3Rが基礎教科となっている。保健、社会 (歴史、地理)も教えられることが多いが、学校での勉強は、基礎的能力を重視している<sup>8)</sup>。このようなアーミッシュ学校で使用されている教科書をアメリカや日本の教科書と比較することによって、彼らの学校教育の独自性について明らかにしてきた。

これまで教科書分析として、算数、保健、社会 (歴史と地理)についてみてきたので<sup>2)3)5)6)</sup>、本研究では、アーミッシュが教育の中で最も力を入れているReaderの教科書分析を通して、彼らがどのような価値観をアーミッシュに求めているのか、そしてそれが彼らにどのような影響

をもたらしているかについて分析する。また、アメリカのReaderの教科書と比較することによって、アーミッシュのReaderの独自性を明らかにすることを目的としている。

## II. 方法

### 1. 分析する教科書

アーミッシュはReaderを1年生から8年生で学習している<sup>9)~22)</sup>(表1)。教科書の出版社には、アーミッシュが運営しているGordonville社とPathway社の2つがあるが、本研究ではペンシルベニア州ランカスター郡に位置しているGordonville社の教科書を分析対象とした。アーミッシュが用いている教科書は、アメリカで使用していた教科書(1950~60年代)を再版したものと、独自に作成したもの(1988年~90年)からなっている。1年生では“The New We Look and See”, “The New We Work and Play”, “The New We Come and Go”, “Fun With Dick and Jane”の4冊, 2年生では“The New Friends and Neighbors”, “The New More Friends and Neighbors”の2冊, 3年生では“The New Streets and Roads”, “The New More Streets and Roads”の2冊, 4年生では“The New Times and Places”, “The New More Times and Places”の2冊, 5年生では“Here and There”の1冊, 6年生では“Around the Year”の1冊, 7年生では“On Land and Water”の1冊, 8年生では“Who Travels There”の1冊の計14冊を用いている。

アメリカにおいてもReaderを1年生から8年生において学習している<sup>23)~43)</sup>(表2)。ここでは、アメリカでよく使用されているHoughton Mifflin社とPrentice-Hall社のものを取り上げる。1年生で“Welcome”<sup>23)~43)</sup>, “Hello”, “Share”, “Surprise”, “Discover”の5冊, 2年生で“Friends”, “Treasure”の2冊, 3年生で“Enjoy”, “Celebrate”の2冊, 4年生で“Imagine”の1冊, 5年生で“Explore”の1冊, 6年生で“Quest”と“Literature Timeless Voices, Timeless Themes Copper Level”の2冊, 7年生で“Literature Timeless Voices, Timeless

Voices, Timeless Themes Bronze Level”の1冊, 8年生で“Literature Timeless Voices, Timeless Voices, Timeless Themes Silver Level”の1冊の計15冊を用いている。このうち, 1年生の教科書から6年生の“Quest”がHoughton Mifflin社の教科書であり, 6年生の“Literature Timeless Voices, Timeless Themes Copper Level”から7年生の“Bronze Level”, 8年生の“Silver Level”がPrentice-Hall社の教科書である。

### 2. ジャンルの設定

Readerの教科書を分析するにあたり, どのような観点で分析を行うか, その枠組みを設定するために, 日本の小学校学習指導要領<sup>44)</sup>, 国語科<sup>45)</sup>と道徳<sup>46)</sup>の小学校指導要領解説, 中学校学習指導要領<sup>47)</sup>と中学校国語科の指導要領<sup>48)</sup>, さらにアメリカの国語教育についての文献<sup>49) 50)</sup>を参考にし, ジャンル項目を設定した。さらに, アメリカの教科書の文学的なテーマの分類を参考にし, 以下のようにジャンルを設定した。①Readerの能力的な事柄(語彙, 文法, 文章の形式や書き方など), ②戯曲・劇・脚本, ③歴史・伝記・紀行文, ④韻文・詩・詩歌, ⑤伝説・神話・伝承話・民話, ⑥小説・物語・作り話, ⑦説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの。これらの軸を基とし, アーミッシュとアメリカそれぞれのReaderの教科書を分析し, それぞれの傾向を比較分析する。

## III. 結果

### 1. 教科書の概要

#### (1) アーミッシュの教科書

アーミッシュの教科書名, ページ数, 内容, 出版年度は, 表1に示すとおりである。ページ数は, 学年が上がるにつれて増加する傾向にあり, どれも古いものを用いていることがわかる。目次は, 表3-1~表3-8に示す。

1年生の教科書のうち, “The New We Look and See”, “The New We Work and Play”, “The New We Come and Go”の3冊のみカラー印刷であり, “Fun With Dick and Jane”と他学年の教科書は白黒印刷である。

内容をみると, 1年生の“The New We Look

表1 アーミッシュのReaderの教科書 (Gordonville社)

学年	教科書名	ページ数	内容	初版年度
1年生	The New We Look and See	48	11stories	1956
	The New We Work and Play	64	15stories	1956
	The New We Come and Go	72	17stories	1956
	Fun With Dick and Jane	160	Fun for Sally (10stories), Fun with Pets and Toys (9stories), Fun at the Farm (8stories), Fun with Our Friends (8stories)	1956
2年生	The New Friends and Neighbors	272	Old Friends (5stories), New Friends and Neighbors (8stories), Animal Friends (7stories), New Storybook Friends (11stories), Work on Pleasant Street (10stories), Old Storybook Friends (7stories)	1956
	The New More Friends and Neighbors	240	Oak Hill Neighbors (10stories), Animal Friends (8stories), New Storybook Friends (9stories), Friends at Work (8stories), Old Storybook Friends (5stories)	1956
3年生	The New Streets and Roads	320	On City Streets (7stories), Along Country Roads (8stories), On the Road to Storyland (8stories), Animals in Town and Country (8stories), On the Roads of Long Ago (8stories)	1952
	The New More Streets and Roads	320	On Village Roads and City Streets (6stories), On Roads of Early Days (6stories), On the Road to Laughter (7stories), Along Animal Trails (8stories), On Roads to Here and There (6stories), On the Road to Storyland (8stories)	1956
4年生	The New Times and Places	320	Young Citizens of Today (10stories), Young Citizens of Early Days (10stories), Wonders of Our Times (9stories), Storyland of Here and Now (9stories)	1956
	The New More Times and Places	320	Yong Citizens Here and There (9stories), The Great Outdoors (10stories), Famous Americans of Other Times (9stories), Old Tales from Everywhere (9stories)	1962
5年生	Here and There	312	On the Way to School (5stories), In Time of Fire (9stories), When We are Away (4stories), When We are at Home (8stories), When Winter Comes (8stories), When We are in Trouble (3stories), On Spring Days (9stories), Summer Fun (8stories), Words and Phrases	1988
6年生	Around the Year	384	The School Safety Council (5stories), Fires (6stories), Fun For Everyone (7stories), Helping Younger Children (5stories), Ice and Snow (5stories), When Help is Needed (4stories), In the Out_of_Doors (7stories), A Happy Vacation (3stories), Words and Phrases	1991
7年生	On Land and Water	405	Long Ago and Today (3stories), Fire and Flame (4stories), On Street and Highway (5stories), Safety at Home (4stories), Winter Hazards (6stories), Knowing What to Do (4stories), Thunder and Lightning (3stories), Safty on the Water (5stories), Friendship (3stories), Words and Phrases	1988
8年生	Who Travels There	455	Teamwork (6stories), Fire Fighters (6stories), Saftety in Travel (18stories), Home Hazards (3stories), Mountains and Hills (3stories), Lifesavers (4stories), Friends Across the Sea (4stories), Adventures in Summer (12stories), Our Golden Heritage (4stories), Words and Phrases	1990

and See”, “The New We Work and Play”, “The New We Come and Go” はLook, Jane, Dick, Work, Something Blue, というように人物や物、動作に視点が置かれ、ある家族の日常生活が紹介されている。文字は少なく、カラーの挿絵が話の内容を説明する役割を果たしている。また、1年生は“Fun”, 2年生は“Friends and Neighbors”, 3年生は“Streets and Roads”, 4年生は“Times and Places” というように各学年にテーマが設定されており、このテーマに沿って4～5つの場面が設定され、これに付随する物語がいくつか掲載されている。5年生は“On the Way to School”, “In Time of Fire”, “When We Are Away”, “When We

Are At Home”, “When Winter Comes”, “When We Are in Trouble”, “On Spring Days”, “Summer Fun”に関する話がそれぞれ5～9話、6年生は“The School Safety Council”, “Fires”, “Fun For Everyone”, “Helping Younger Children”, “Ice and Snow”, “When Help is Needed”, “In the Out-of-Doors”, “A Happy Vacation”に関する話がそれぞれ3～7話、7年生は“Long Ago and Today”, “Fire and Flame”, “On Street and Highway”, “Safety at Home”, “Winter Hazards”, “Knowing What to Do”, “Thunder and Lightning”, “Safety on the Water”, “Friendship”に関する話がそれぞれ3～6話、8年生は

表2 アメリカのReaderの教科書

学年	教科書名	ページ数	内容	出版年度	出版社
1年生	Invitations to Literacy Level 1-1 Welcome (Moonbear's Books)	210	7books		Houghton Mifflin
	Getting Started	18	Istory, Iphoto essay, Iposter	2001	Houghton Mifflin
	Off We Go—See What We Know! (Annie, Bea, and Chi Chi Dolores)	38	Istory, Ipuzzle, Iphoto alphabet, Iinteractive photo, Ipoem	1997	Houghton Mifflin
	(One Red Rooster)	26	Istory, Isong, Imap, Icounting rhyme	1997	Houghton Mifflin
	(My Five Senses)	30	Inonfiction, IInuit chant, Iguessing game	1997	Houghton Mifflin
	Growing and Changing (When This Box Is Full)	30	Istory, Ijump rope rhyme, Iphoto essay, Iarticle, Ipoem	1997	Houghton Mifflin
	(The Chick and the Duckling)	38	Istory, I2poems, Itraditional, Iarticle	1997	Houghton Mifflin
	(Pumpkin Pumpkin)	30	Istory, Itraditional, Iphoto, Iclass, Irecipe	1997	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 1-2 Hello	191	Getting Started, 2Themes, 19Anthologies	1996	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 1-3 Share	206	Getting Started, 2Themes, 20Anthologies	1996	Houghton Mifflin
2年生	Invitations to Literacy Level 1-4 Surprise	220	Getting Started, 2Themes, 16Anthologies, Glossary, Spanish Glossary	1996	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 1-5 Discover	223	Getting Started, 2Themes, 19Anthologies, Glossary	1997	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 2-1 Friends	303	Getting Started, 3Themes, 33Anthologies, Glossary	1997	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 2-2 Treasure	286	3Themes, 24Anthologies, Glossary	1997	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 3-1 Enjoy	319	Introductory Selection, 3Themes, 28Anthologies, Glossary	1997	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 3-2 Celebrate	335	3Themes, 29Anthologies, Glossary	1996	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 4 Imagine	622	Introductory Selection, 6Themes, 60Anthologies, Glossary	1997	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 5 Explore	651	Introductory Selection, 6Themes, 67Anthologies, Glossary	1997	Houghton Mifflin
	Invitations to Literacy Level 6 Quest	645	Introductory Selection, 6Themes, 66Anthologies, Glossary	1997	Houghton Mifflin
	Literature : Timeless Voices, Timeless Themes Copper Level	912	10Units, Growing and Changing (Part1, Part2), Reaching Out (Part1, Part2), Proving Yourself (Part1, Part2), Seeing It Through (Part1, Part2), Mysterious World (Part1, Part2), Short Stories (Part1, Part2), Nonfiction (Part1, Part2), Drama (Part1, Part2), Poetry (Part1, Part2), The Oral Tradition (Part1, Part2), Glossary	2000	Prentice-Hall
7年生	Literature : Timeless Voices, Timeless Themes Bronze Level	952	10Units, Finding Yourself (Part1, Part2), Common Threads (Part1, Part2), What Matters (Part1, Part2), Resolving Conflicts (Part1, Part2), Just for Fun (Part1, Part2), Short Stories (Part1, Part2), Nonfiction (Part1, Part2), Drama (Part1, Part2), Poetry (Part1, Part2), Myths, Legends, and Folk Tales (Part1, Part2), Glossary	2000	Prentice-Hall
	Literature : Timeless Voices, Timeless Themes Silver Level	1032	10Units, Coming of Age (Part1, Part2), Meeting Challenges (Part1, Part2), Quest for Justice (Part1, Part2), From Sea to Shining Sea (Part1, Part2), Extraordinary Occurrences (Part1, Part2), Short Stories (Part1, Part2), Nonfiction (Part1, Part2), Drama (Part1, Part2), Poetry (Part1, Part2), The American Folk Tradition (Part1, Part2), Glossary	2000	Prentice-Hall

“Teamwork”, “Fire Fighters”, “Safety in Travel”, “Home Hazards”, “Mountains and Hills”, “Lifesavers”, “Friends Across the Sea”, “Adventures in Summer”, “Our Golden” に関する話がそれぞれ3～18話掲載されている。

## (2) アメリカの教科書

アメリカの教科書名, ページ数, 内容, 出版年度を表2に示している。アメリカの場合も, ページ数は学年が上がるにつれて増加する傾向にある。また, 出版年度は1996年～2001年とアーミッシュに比べると新しい。1年生の“Welcome”は, “Moonbear’s Books”, “Annie, Bea, and Chi Chi Dolores”, “One Red Rooster”, “My Five

Senses”, “When This Box Is Full”, “The Chick and the Duckling”, “Pumpkin Pumpkin” の7冊の小冊子を一つのパッケージにしたものである。これは, Readerを初めて学習する1年生のために近づきやすい工夫がされていると考えられる。また, どの学年の教科書も, 絵や写真が豊富であり, 見ているだけで楽しめるものとなっている。

内容としては, 1年生の“Welcome”ではそれぞれの冊子に, 物語, 写真や絵を見て何か活動をする内容が掲載されている。1年生の“Hello”, “Share”, “Surprise”, “Discover”では, 各教科書に“Getting Started”という項目に一つの読み物と, “The World Outside My Door”,

表3-1 アーミッシュのReader : Grade1の目次

The New We Look and See	The New We Work and Play	The New We Come and Go	Fun With Dick and Jane
Look	Work	Come	Look Up
Jane	See Sally Work	See Jane Go	Up and Down
Dick	Play	Sally and Mother	Who Is It?
Sally	Look	Tim and Baby Sally	Dick Helps Sally
Puff	Run and Help	Spot and Puff	Something Pretty
Spot	Puff	Little Tim Can Help	We Three
Tim	Spot and Tim and Puff	I See Three	We Make Something
Tim and Spot	Big and Little	Jump and Play	Where Is Sally?
Oh, See	The Funny Baby	See It Work	Jane Helps Mother
Look and See	Something Blue	We Make Something	Do What I Do
Go, Go, Go	The Little Car	Play Ball	Spot and the Blue
To The teacher	Spot Helps Sally	Spot Finds Something	Two Pets
To The Teacher (Vocabulary List)	The Big Red Boat	Down It Comes	Fun for Little Quack
	The Boats Go	Away We Go	Little Rabbit
	Something Funny	Three Big Cookies	Sally Talks
	To The teacher	See It Go	The Toy Farm
	To The Teacher (Vocabulary List)	The Blue Boat	In and Out
		To The teacher	Who Wants a Toy?
		To The Teacher (Vocabulary List)	A Doll for Jane
			A Funny Ride
			At the Farm
			The Pony
			A New Family
			Spot Is Big
			Puff Wants to Play
			Funny, Funny Sally
			Good-by to the
			Sally Finds Friends
			Who Can Find It?
			Can You Guess?
			The Funny House
			A Ride with Mother
			What Sally Saw
			Fun at School
			Pets at School
			To The Teacher
			Acknowledgements
			Illustrations

表3-2 アーミッシュのReader : Grade2の目次

The New Friends and Neighbors 2/1		The New More Friends and Neighbors 2/2	
Old Friends	The Funny Animal	The Scott	A Horse for Bobby
	What Will You Buy?		Patty Helps Herself
	Over I Go		Fun on the Ice
	Here Comes Father		Fun in the Snow
New Friends and Neighbors	I Think I Will	Oak Hill Neighbors	A Big Surprise
	Here, There, Anywhere		Bobby's New Shoes
	Mrs. Hill's Birthday		Which Circus?
	A New Game		Wags
	How Joe Helped		A Trick for Wags
	New Friends		Tom's Wish
	A Funny Telephone		Animal Friends
Jhon Uses His Head	Friends for a Farmer		
The Good-by Party	Sleepy Sam		
Animal Friends	Long-Tail	Stop and Go	
	A Duck and His Quack	The kitten That Worked	
	Pet Can Do It Better	Home Wanted!	
	Billy Calf Runs Away	How Skip Found Joe	
	Black Tim	The Squirrel's Policeman	
	Finding a Pet	New Storybook Friends	Billy Ground Hog Finds Spring
	Who Can Fool a Goat?		Mrs. Goose Forgets
New Storybook Friends	Who Is Calling?		Everything There Is
	Catching Tails		The Old Woman's New Hat
	Little Rooster and the Sun		Little Mouse Dances
	A Wonderful Name		The Little Engine
	Little Bear and the Honey		The Easter Rabbit
	A Pie for Billy Goat	Second Helpings	
	The Candy Tree	Mr. Hurry Changes Things	
Bunny Rabbit's Home	Friends at Work	The Two Workmen	
Little Bear's Wish		Molly Plays a Joke	
The Circus Parade		Aunt Susan's Clock	
Mrs. Goose Has a Party		The Errand Girl	
Work on Pleasant Street		Zeke and His Saw	The Birthday Present
		Bobby's New Friends	The New Teacher
		The Big Surprise	Jay's Pumpkin
	The Biggest Apple	The Christmas Sled	
	Who Cleaned the Walk?	Old Storybook Friends	Why the Bear Has a Short Tail
	The Christmas Tree		The Man Who Kept House
	Zeke Makes Gardens		The Three Billy Goats Gruff
Tommy's Spring Work	The First Woodpecker		
I Won't Forget	A Home in the Wild Woods		
The Big Shovel	Old Storybook Friends		To The Teacher
Old Storybook Friends			The Boy and His Goats
		Fooling the Cats	Illustration
		How Man Made a Friend	
		Johnny Cake	
		The Wonderful Porridge Pot	
		City Mouse and Country Mouse	
	The Silly Little Rabbit		
To The Teacher			
Acknowledgements			
Illustrations			

表3-3 アーミッシュのReader : Grade3の目次

The New Streets and Roads 3/1		The New More Streets and Roads 3/2	
On City Streets	The Queer Noise	On Village Roads and City Streets	Pictures in the Snow
	Baby-Sitting with Tommy		Look Pleasant, Please!
	The Picnic Place		The Strange Voices
	The Big, Long Honk		Tar Baby Disappears
	A Halloween Surprise		Tiger Hunt
	Lost and Found		The Airplane Contest
	Let's Trade		
Along Country Roads	Who Wants This Dog?	On Roads of Early Days	A Great Day of Long Ago
	Bread and Jam		The Strange Visitor
	Big Joe and Little Joe		Stom Trouble
	Finding a Friend		A Pot of Fire
	Benny's Trick		The Lost Pumpkin Seed
	Button-Eyes and the Prize	A Home for Sally	
	How Tom Went to the Fair		
On the Road to Storyland	The Traveling Christmas Party	On the Road to Laughter	Whizzer's Purple Tail
	A Ride to Animal Town		The Toothless Lion
	Tippy Elephant's Hat		Lambkin's Hat
	Sojo		Lazy Sojo
	Noisy Mr. Redhead		Hot as Summer, Cold as Winter
	The Story of White Satin	A New Storekeeper	
	Brother Rabbit and Tar Baby	The Five Hundred Hats	
	Paddy's Christmas		
	Miss Molly Squeak		
Animals in Town and Country	Lady and the Black Dog	Along Animal trails	Baby Foxes
	Fluffytail and the Peanut Hunt		Turnips for Whoofy
	Chip, the Baby Chipmunk		The Prairie Dog's Lesson
	Salt for the Deer		An Otter's Busy Day
	The Bears' Picnic		Porky and the Salt
	Ringtail, the Young Raccoon		Streak Grows Up
	Paddle Tail	Skinny Takes His Own Picture	
On The Road of Lang Ago	Chuckle Makes a Friend	On Roads to Here and There	Little Bushy Tail
	The Lad and the North Wind		A Strange Valentine
	The Fairy Shoemaker		Mary Ellen Makes a Bargain
	The Turtle's Race		Ricky Goes Fishing
	The Golden Pears		he Young Cowboy
	A Bell for the Cat	A Visitor in Camp	
	The Fisherman and His Wife	Caught in the Fog	
	The Princess Who Never Laughed		
Mother Hulda			
To The Teacher (Vocabulary List)		On the Road to Storyland	The Knee High Man
Illustrations			The Rabbit and the Fox
Acknowledgement			Simpleton
			The Man and His Donkey
			The North Wind
			The Three Giants
			The Sleeping Beauty
			Three Sillies
		To The Teacher (Vocabulary List)	
		Illustrations	
		Acknowledgements	

表3-4 アーミッシュのReader : Grade4の目次

The New Times and Places 4/1		The New More Times and Places 4/2	
Young Citizens of Today	Bobby Makes the Headlines	Young Citizens Here and There	Unwelcome Passengers
	Too Many Brothers		A Christmas to Remember
	Hammer Trouble		Adventure in the Swamps
	Whiskers Steals the Show		Judy's Chickens
	Attic Treasure		Maple-Sugar Time
	Billy's Bicycle		The Quiet Mountains
	Star Pupil		Alarm in the Night
	Muscle Magic		The School Train
	The Bookworms		A Camp in the Canyon
	How Andy Helped His Team		A Zoo Without Bars
	Young Citizens of Early Days		Breaking the News
Starting West		A Falls and a Fawn	
The Long Journey		Bushy Tail's Escape	
Neighborhood Needle		Billy and the Loons	
Hasty Pudding		Wilderness Partners	
New Boots for David		The Magic Coat	
Susanna Jane's Secret		Willie the Moose	
Wool Gathering		A Dangerous Surprise	
Streak Comes Upriver		Gray Wing and Nika	
Caroline and Her Kettle		George Grows Up	
Wonders of Our Times		Strange Cargo	Famous Americans of Other Times
	Machines Are Fun	The Spelling Bee	
	Ted Takes to the Aie	Fulton's Folly	
	Anyone Can Do It	How a Song Named a Flag	
	Southbound Flight	A Boy and His Book	
	A Handy Thing to Have Around	A Great Showman	
	The Surprise Guest	Nothing for Herself	
	A New Jog for a Tractor	Night Is Turned into Day	
Story land of Here and Now	The Big Truck Ride	Old Tales from Everywhere	The Four Musicians
	The Raccoons Ask a Question		A Barber's Discovery
	The Huckabuck Family		Tyll's Masterpiece
	Bartholomew and the Oobleck		Chanticleer and the Fox
	Three and Three		The Seven Dancing Stars
	The Princess Who Could Not		Rumpelstiltskin
	Jimmy's Two-Cent Bargain		The Ugly Duckling
	The Floogles Meet a Train		The Golden Eggs
	King Peramund's Wish		Cinder Lad
	The Wizard of Vilville		Books To Read
			Glossary
Books To Read	To The Teacher		
To The Teacher	Acknowledgements		
Acknowledgements	Illustrations		
Illustrations			



表3-5 アーミッシュのReader : Grade5の目次

Here and There	
Acknowledgements	
On The Way To School	The Path to School
	Through Mud and Snow
	The School Bus
	Signs
	Rules for the Bus Patrol
In Time Of Fire	Relief's Rocker
	The Little House on the Prairie
	The Storks' Nest
	"I Want a Canoe, a Red One!"
	What You Can Do
	Fire Prevention Week
	How to Prevent Fires
	What to Do in Time fo Fire
	Fire Drills
When We Are Away	The Preacher's Horse
	Going to Washington
	Sandy's Bicycle
	Bicycle and Bicycle Riders
When We Are At Home	The Hollow Tree
	Ringtail Goes to the River
	The Marsh
	Safety Rules for Ringtail
	Safety Rules for You
	The Careless Chimney Sweep
	Grandmother
Safety at Home	
When Winter Comes	Little Pear and the Ice Sled
	Christmas
	Coasting and Skiing
	Ice Skating
	Snowballing the Snow Man
	Snow Angels
	Clean Walks and Steps
	Icy Streets
When We Are In Trouble	Big Sister Sue
	The Cothesline
	Wag's New Trick
On Spring Days	How Ergu Lost Her Kite and Almost
	A Fast Ride
	Thomas Goes Fishing
	Thomas Goes up the Mountain
	The Storm
	Windstorms
	Floods
	Dust Storms
Lightning	
Summer Fun	Svante Falls into the Water
	Little Pear and the Firecracker
	Fun in the Hey
	Safety on the Farm
	Zebedee, Fisherman
	Fogs
Fishing	
Words and Phrases	

表3-6 アーミッシュのReader : Grade6の目次

Around the Year	
Acknowledgements	
The School Safety Council	Pedro Leaves Mexico
	The Train Ride
	Pedro's New School
	Pedro and the Safety
	The Safety Council
Fires	The School Safety
	Prairie Fire
	Grass Fires
	The Fire in the Stable
	Patty Saves the House
	Fires at Night
	What to Do When There
	Knowing What to Do
	Fun For Everyone
Skitter Cat and Major	
Too Many Dogs	
Your Dog	
The Airport	
A City Airport	
Helping Younger Children	Roller Skating
	An Inquisitive Little Girl
	The Birthday Party
	Caring for the Baby
	Halloween
Ice And Snow	Slides and Slides
	A Day on Skates in Ice Skating
	Buddy's Resolution
	Olaf, Lofoten Fisherman
When Help Is Needed	Coasting
	The Hungry Dog
	First Aid
	Sally's Adventure
In The Out-Of-Doors	Frostbite
	The Vines and a Snake
	A Picnic and a Bog
	Abe Lincoln, Frontier Boy
	Safety in the Woods
	Teeny Gay
	How the Red Cross
	What the Government Is
A Happy Vacation	On the Buena Ventura Ranch
	The Secret Cave
	Summer Vacation
Words and Phrases	

表3-7 アーミッシュのReader : Grade7の目次

On Land And Water	
Acknowledgments	
Long Ago And Today	Eric Saves The Schoolhouse
	The Guard Who Was Late
	What The Schools Are Doing How You Can Help
Fire And Flame	The Red Enemy
	Fighting Fire On The Island
	Smoke Jumpers When Minutes Count How to Prevent Forest Fires
On Street And Highway	The Seeing Eye
	A Stormy Day
	Horses And Automobiles
	Georgie and the Man in Blue
	The Safe Walker
Safety At Home	What Happened One St. John's Day A Runaway Team And A Hay Mower
	The Dark Shadow
	Safe At Home?
Winter Hazards	Ben Slips Off The Ice Floe
	The Black Pond
	Ice Rescues
	Forest Castaways
	A Snow King
	How The St. Bernard Dogs Save
Knowing What To Do	David And The Doctor
	An Unexpected Test
	Emergency
	First Aid For Common Injuries
Thunder And Lightning	Great Harm Is Done
	Thunder And Lightining
	Hub And High Water
Safety On The Water	Olle's Adventure
	A Good Boatman
	The Red Buoy
	Adrift
	In The Swim
Friendship	Sven And The Flag
	Lewis Don: Sheep Boy
	To Make America Strong

表3-8 アーミッシュのReader : Grade8の目次

Who Travels There	
Acknowledgments	
Teamwork	Two Unexpected Heroes
	Modern School Buildings
	Ruler Of The Sixth Grade
	Safety In Athletics
	Sky Team
	Stand By To Dock The Normandie
Fire Fighters	Walk In
	The Fire Fighter
	Fighting Fires
	Making Matches
	Using Matches
	Rubbish
Safety In Travel	Early Bridges
	The Swinging Bridge
	Trial And Error
	Old London Bridge
	Modern Bridges
	Caroliny Trail
	Early Vehicles And Highways
	The Snort Of The Iron Horse
	It's Headwork That Counts
	Stop, Look, And Listen
	Modern Highways
	The Man On Foot
	Do's And Don'ts Of Bicycling
	Bicycle Traffic Rules
Farmer Of Paimpol	
Lights For The Seafarer	
Sentinels Of The Sea	
The Biggest airport In The Admiral Byrd At Antarctica	
Home Hazards	Household Appliances
	New Adventures Of The Poison Squad
Mountains And Hills	Winter Climbing
	The Catastrophe
Lifesavers	Skiing
	When Louis Took A Vacation
	Rabies
	The Honor Medal
Friends Across The Sea	Artificial Respiration
	Mountain Climbing In Switzerland
	Two Trefoils
	Bogs
	The Dangers Of Quicksand
Adventures In Summer	Hikeward-Ho
	Which Way Out?
	Safety With Firearms
	Fireworks
	Caddie And The Rattlesnake
	Snake Bite
	Strange Waters
	Common Sense About Swimming
	Common Sense In The Water
	Help! Help!
Canoeing	
Our Golden Heritage	Safety And Service
	Golden Heritage
	Open Hearth

“Get the Giggles”, “Sharing Time”, “Creepy Crawlies” というようにテーマが2テーマずつあり、これに付随する作品が16～20掲載されている。2年生の“Friends”, “Treasure”でも“Friends”, “Getting Started”の項目に一つの作品があり、どちらにも“Pet Show Today!”, “Be a Nature Detective”, “Good Friends”などのテーマが3テーマずつあり、これに付随した作品が“Friends”は24, “Treasure”は34掲載されている。3年生の“Enjoy”, “Celebrate”では“Getting Started”が“Introductory Selection”に変わるが、これにひとつの作品と, “Oink, Oink”, “Community Ties”, “Disaster!”などのテーマがあり、これに付随する作品が掲載されるという形は同じである。掲載作品数は“Enjoy”が28, “Celebrate”が29である。4年生の“Imagine”, 5年生の“Explore”, 6年生の“Quest”もこれと同様の形式であり、テーマ数はいずれも6テーマ, 掲載作品数は“Imagine”が60, “Explore”が67, “Quest”が66である。

6年生の“Literature Timeless Voices, Timeless Themes Copper Level”, 7年生の“Literature Timeless Voices, Timeless Voices, Timeless Themes Bronze Level”, 8年生の“Literature Timeless Voices, Timeless Voices, Timeless Themes Silver Level”は、それぞれ10章から成っている。この内訳は, “Growing and Changing”, “Reaching Out” “Proving Yourself”などのテーマが5章と“Short Stories”, “Nonfiction”, “Poetry”などの文学的なテーマが5章である。これらの各テーマに付随する教材がPart1, Part2にそれぞれ2～5つほど掲載されている。

## 2. ジャンル分類

アーミッシュとアメリカの教科書の目次をデータベース化し、それぞれをジャンルに従って分類した。

### (1) アーミッシュの特徴

#### 1) ジャンル別特徴

表4より、全体としては、「小説・物語・作り話」(59.4%)が最も高い割合を示し、次いで「Readerの能力的な事柄」(21.0%), 「説明文・

論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(15.8%)である。アーミッシュの教科書では、「戯曲・劇・脚本」と「韻文・詩・詩歌」のジャンルに該当する教材はなかった。「Readerの能力的な事柄」については、3年生、4年生を除く全ての学年で扱われている。

内容は、低学年では、語彙を豊富にするためのものが多く、高学年になるにつれ、文章の理解や考え方を深めるものが多くなる。「歴史・伝記・紀行文」は、4年生、6年生、8年生で扱われており、ばらつきがみられる。内容は、4年生でジョージ・ワシントン、アブラハム・リンカーン、クララ・バートンなどの伝記、6年生で赤十字の歴史、8年生で乗り物の歴史や戦争についてであった。「伝説・神話・伝承話・民話」は、4年生のみで見られた。「小説・物語・作り話」は、8年生を除くどの学年においても高い割合であり、この項目はアーミッシュにおいて重視されていると考えられる。「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」は、1年生から4年生では全く扱われていないが、5年生以上は学年が上がるにつれて割合は増加しており、教訓的な内容が多い。

#### 2) 学年から見た特徴

1年生では「小説・物語・作り話」(51.7%)と「Readerの能力的な事柄」(48.3%)からのみ構成されている。傾向として、物語の本文の中で語彙の数を増やそうという意図があると考えられる。ただし、語彙は載っておらず、挿絵が話の内容を理解する手がかりになっている。

2年生でも、「小説・物語・作り話」(97.8%)が増えているが、「Readerの能力的な事柄」(2.2%)とからのみ構成されている。文字の少なかつた1年生に比べると会話文や文章が多くなっているため、語彙を増やす目的よりも文章を読むことを重視した傾向にあると考えられる。

3年生では、「小説・物語・作り話」のみである。内容は、生活の中の出来事、インディアンについてと童話が現れる。

4年生では、「小説・物語・作り話」(87.2%), 「歴史・伝記・紀行文」(10.5%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(2.3%)がある。「歴史・伝記・紀行文」ではジョージ・ワシントン、アブラハ

ム・リンカーン、クララ・バートンなどの有名な人の伝記が紹介されている。「伝説・神話・伝承話・民話」はドイツの民話が紹介されている。

5年生では、「小説・物語・作り話」(50.8%)、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(32.2%)、「Readerの能力的な事柄」(16.9%)が主となっている。この学年では、物語から得る教訓が解説として掲載されている。また、生活の中に存在する「危険」な事柄を紹介する内容が多くなっている。

6年生では、「小説・物語・作り話」(38.0%)、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(32.4%)、「Readerの能力的な事柄」(23.9%)、「歴史・伝記・紀行文」(5.6%)の順である。この学年では、物語から得る教訓、物語の解説、自分の生活を振り返る問題などが掲載されている。また、5年生と同様、生活の中に存在する「危険」を紹介する内容が多い。このように、文章を読む力の育成を重視する一方で、生活する

上での「危険」を知ることと、それにどう対処するかを把握することを目的としている。

7年生では、「小説・物語・作り話」(40.8%)、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(33.7%)、「Readerの能力的な事柄」(25.5%)の順である。5, 6年生に引き続いて、生活の中の危険、安全、非常事態時の注意事項といった内容が多いことが特徴である。また、盲導犬や雷の影響で死んでしまった牛の話など日常生活の中でよく触れる動物が登場する。

8年生では、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(41.4%)、「Readerの能力的な事柄」(27.3%)、「小説・物語・作り話」(18.2%)、「歴史・伝記・紀行文」(13.1%)が扱われている。ここでも同様に生活の中の危険、注意事項、ルールなどの内容が多い。

表4 アーミッシュのReaderのジャンル別該当数と割合

ジャンル	カッコ内は%								合計
	1年生	2年生	3年生	4年生	5年生	6年生	7年生	8年生	
1. Readerの能力的な事柄	73(48.3)	2(2.2)	0(0.0)	0(0.0)	10(16.9)	17(23.9)	25(25.5)	27(27.3)	154(21.0)
2. 戯曲・劇・脚本	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)
3. 歴史・伝記・紀行文	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	9(10.5)	0(0.0)	4(5.6)	0(0.0)	13(13.1)	26(3.5)
4. 韻文・詩・詩歌	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)
5. 伝説・神話・伝承話・民話	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	2(2.3)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	2(0.3)
6. 小説・物語・作り話	78(51.7)	88(97.8)	80(100.0)	75(87.2)	30(50.8)	27(38.0)	40(40.8)	18(18.2)	436(59.4)
7. 説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	0(0.0)	19(32.2)	23(32.4)	33(33.7)	41(41.4)	116(15.8)
合計	151(100.0)	90(100.0)	80(100.0)	86(100.0)	59(100.0)	71(100.0)	98(100.0)	99(100.0)	734(100.0)

表5 アメリカのReaderのジャンル別該当数と割合

ジャンル	カッコ内は%										
	1年生	2年生	3年生	4年生	5年生	6年生 <sup>*</sup>	6年生 <sup>**</sup>	6年生 <sup>***</sup>	7年生	8年生	合計
1. Readerの能力的な事柄	23(20.7)	5(10.6)	3(5.1)	0(0.0)	3(4.2)	0(0.0)	255(55.7)	127(48.7)	258(57.7)	268(57.5)	815(45.6)
2. 戯曲・劇・脚本	1(0.9)	1(2.1)	1(1.7)	2(3.3)	2(2.8)	1(1.5)	5(1.1)	3(1.2)	7(1.6)	7(1.5)	27(1.5)
3. 歴史・伝記・紀行文	0(0.0)	1(2.1)	5(8.5)	6(9.8)	7(9.7)	10(14.9)	21(4.6)	15(5.7)	9(2.0)	14(3.0)	73(4.1)
4. 韻文・詩・詩歌	18(16.2)	6(12.8)	11(18.6)	10(16.4)	15(20.8)	11(16.4)	53(11.6)	32(12.3)	51(11.4)	58(12.4)	233(13.0)
5. 伝説・神話・伝承話・民話	1(0.9)	4(8.5)	4(6.8)	1(1.6)	2(2.8)	1(1.5)	15(3.3)	8(3.1)	19(4.3)	8(1.7)	55(3.1)
6. 小説・物語・作り話	24(21.6)	11(23.4)	13(22.0)	22(36.1)	16(22.2)	19(28.4)	26(5.7)	22(8.4)	24(5.4)	26(5.6)	181(10.1)
7. 説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの	44(39.6)	19(40.4)	22(37.3)	20(32.8)	27(37.5)	25(37.3)	83(18.1)	54(20.7)	79(17.7)	85(18.2)	404(22.6)
合計	111(100.0)	47(100.0)	59(100.0)	61(100.0)	72(100.0)	67(100.0)	458(100.0)	261(100.0)	447(100.0)	466(100.0)	1788(100.0)

\* )Houghton Mifflin社  
 \*\* )Prentice-Hall社  
 \*\*\* ) 2社の教科書の平均

## (2) アメリカの特徴

### 1) ジャンル別特徴

表5より、全体としては、「Readerの能力的な事柄」(45.6%)が最も高い割合を示し、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(22.6%),「韻文・詩・詩歌」(13.0%),「小説・物語・作り話」(10.1%)が続く。アーミッシュの教科書と異なって、全てのジャンルが取り上げられている。

それぞれの内容を見てみると、「Readerの能力的な事柄」は、低学年においては、アルファベット、数、色の名前など、この項目の内容のみで構成している教材が多いのに対して、高学年では文法や教材のポイント、教材のガイドなど、他の項目に分類される内容も入ってくる。Prentice-Hall社の教科書を使用する6年生以上では50%以上の高い割合となっている。各章に“Applying Language Skills”や“Grammar Review”などがあり、「Readerの能力的な事柄」が高学年において重視されていることが分かる。また、スペイン語を扱っている内容もある。「戯曲・劇・脚本」は、どの学年においても1~3%の割合である。低学年では脚本の形式を紹介する程度で扱われ、高学年では“A Midsummer Night's Dream”, “A Christmas Carol”など映画やテレビドラマ等の脚本が扱われる。「歴史・伝記・紀行文」は、2年生以上で登場し、6年生までは学年が上がるにつれて割合が増えているが、6年生以降は減少する。“Titanic”のように低学年において一度触れた内容を高学年で再び詳しく紹介する内容や、スペースシャトルのチャレンジャーの話、個人の自伝など多様である。「韻文・詩・詩歌」は、どの学年においても11~20%の割合で扱われている。日本の俳句について紹介していることは興味深い。「伝説・神話・伝承話・民話」は、2年生で8.5%, 3生で6.8%であるが、それ以外の学年では低い(1~4%)。「伝説」や「民話」以外に「聖書」も扱われている。「小説・物語・作り話」は、1年生から6年生では高い割合で扱われているが(20~40%), 6年生以上では低くなる(5%)。「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」は、1年生から6年生では40%前後の高い割合

となっているが、6年生以上では20%弱となる。

### 2) 学年から見た特徴

学年別に特徴を見たところ、1年生は、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(39.6%), 「小説・物語・作り話」(21.6%), 「Readerの能力的な事柄」(20.7%), 「韻文・詩・詩歌」(16.2%), そして「戯曲・劇・脚本」, 「伝説・神話・伝承話・民話」が共に0.9%である。一番多い「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」ではフォトエッセイ, レシピ, ポスターなどが扱われ、内容は多様である。

2年生は、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(40.4%), 「小説・物語・作り話」(23.4%), 「韻文・詩・詩歌」(12.8%), 「Readerの能力的な事柄」(10.6%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(8.5%), そして「戯曲・劇・脚本」, 「歴史・伝記・紀行文」が共に2.1%である。「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」では実験の方法(科学的な内容)や芸術の内容などが扱われ、「Readerの能力的な事柄」ではスペイン語が紹介されている。

3年生は、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(37.3%)が最も多く、「小説・物語・作り話」(22.0%), 「韻文・詩・詩歌」(18.6%), 「歴史・伝記・紀行文」(8.5%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(6.8%), 「Readerの能力的な事柄」(5.1%), 「戯曲・劇・脚本」(1.7%)の順である。「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」では、科学事実, 新聞記事, 漫画の一コマなどが扱われる。

4年生は、「小説・物語・作り話」(36.1%)が最も多く扱われ、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(32.8%), 「韻文・詩・詩歌」(16.4%), 「歴史・伝記・紀行文」(9.8%), 「戯曲・劇・脚本」(3.3%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(1.6%)である。「Readerの能力的な事柄」はない。他の学年ではいずれも「小説・物語・作り話」に比べて「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」の割合が高いのに対して、この学年では「小説・物語・作り話」が一番高い割合を占めている。

5年生は、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(37.5%)が最も多い。「小説・

物語・作り話」(22.2%), 「韻文・詩・詩歌」(20.8%), 「歴史・伝記・紀行文」(9.7%), 「Readerの能力的な事柄」(4.2%), そして「戯曲・劇・脚本」と「伝説・神話・伝承話・民話」が共に2.8%である。「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」では, 科学事実, 漫画の一コマ, 視覚現象(3D)の絵などが扱われている。

6年生は, Houghton Mifflin社の“Quest”では, 「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(37.3%)が最も多く「小説・物語・作り話」(28.4%), 「韻文・詩・詩歌」(16.4%), 「歴史・伝記・紀行文」(14.9%), そして「戯曲・劇・脚本」と「伝説・神話・伝承話・民話」が共に1.5%で「Readerの能力的な事柄」はない。Prentice-Hall社の“Literature Timeless Voices, Timeless Themes Copper Level”では, 「Readerの能力的な事柄」(55.7%)が最も多く, 「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(18.1%), 「韻文・詩・詩歌」(11.6%), 「小説・物語・作り話」(5.7%), 「歴史・伝記・紀行文」(4.6%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(3.3%), 「戯曲・劇・脚本」(1.1%)が続く。このように教科書によって傾向が異なっている。両社の教科書を平均すると, 「Readerの能力的な事柄」(48.7%), 「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(20.7%), 「韻文・詩・詩歌」(12.3%), 「小説・物語・作り話」(8.4%), 「歴史・伝記・紀行文」(5.7%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(3.1%), 「戯曲・劇・脚本」(1.2%)であり, 「Readerの能力的な事柄」, 「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」が重視される傾向にあると言える。

7年生は, 「Readerの能力的な事柄」(57.7%), 「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(17.7%), 「韻文・詩・詩歌」(11.4%), 「小説・物語・作り話」(5.4%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(4.3%), 「戯曲・劇・脚本」(1.6%)である。「Readerの能力的な事柄」が半分以上を占めており, かなり重視されている。8年生は, 「Readerの能力的な事柄」(57.5%), 「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」(18.2%), 「韻文・詩・詩歌」(12.4%), 「小説・物語・作り話」(5.6%), 「歴史・伝記・紀行文」

(3.0%), 「伝説・神話・伝承話・民話」(1.7%), 「戯曲・劇・脚本」(1.5%)の順である。これより, 高学年では, 「Readerの能力的な事柄」が重視される傾向にあることが分かる。

### (3) アーミッシュとアメリカの比較

#### 1) ジャンルから見た比較

「Readerの能力的な事柄」については, アーミッシュでは, 物語を通して語彙を増やす傾向であるのに対し, アメリカでは語彙を増やすことを目的とした教材が作られている。また, アーミッシュは白黒印刷が主であるのに対し, アメリカは写真やイラストも豊富である。さらに, アーミッシュには文章理解のための問題や解説は存在するが, 文法を説明する内容のものはない。一方, アメリカでは6年生以上の高学年において文法, 品詞などを学習する内容が各章に設定されている。「戯曲・劇・脚本」については, アーミッシュではなく, アメリカのみで扱われていた。これは, アメリカでは, テレビ, 映画は子ども達にとっても身近なものであるが, アーミッシュでは劇, 映画, テレビなどの商業的な娯楽は禁止しているため, これらに触れる機会がなく, また触れる必要もないためと考えられる。「歴史・伝記・紀行文」は, アーミッシュの教科書は初版年度が古いためかアメリカ建国当時の内容が多く, 最近の歴史は扱われていない。アーミッシュではジョージ・ワシントンなどの有名な人物の伝記, 橋や乗り物の歴史などが説明文で登場するが, アメリカでは個人の自伝, 日本人の被爆者の話, ある人の日記など, 多様な内容が多様な形式で登場する。「韻文・詩・詩歌」は, アーミッシュでは全くなく, アメリカのみで扱われている。アメリカでは, 割合も比較的高いことから重視されていると考えられる。また, 日本の俳句も掲載されており, Readerを通して他国の文化に触れようとする傾向が見られる。「伝説・神話・伝承話・民話」は, アーミッシュではドイツの民話のみだが, アメリカでは, 様々な国や地域の民話や伝説が扱われている他, 聖書の話も掲載されていた。アーミッシュでは宗教は学校で教えないため, 聖書に関する内容はない。「小説・物語・作り話」は, アーミッシュ

では最も高い割合であることから、物語を読むことに重点が置かれていると考えられる。一方、アメリカではアーミッシュほど高い割合ではない。「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」は、アーミッシュでは5年生以上で扱われ、教訓的な内容が多い。一方、アメリカでは説明文や解説に限らず、フォトエッセイ、レシピ、ポスター、地図など多様な内容が扱われており、どの学年においても高い割合を示している。

## 2) 学年から見た比較

1年生では、アーミッシュでは「小説・物語・作り話」と「Readerの能力的な事柄」のみであるのに対し、アメリカでは「歴史・伝記・紀行文」を除く全ての項目を扱っている。「Readerの能力的な事柄」において語彙を増やす目的は同様であるが、その方法は異なっている。

2年生は、アーミッシュでは「小説・物語・作り話」と「Readerの能力的な事柄」のみである。「Readerの能力的な事柄」はほとんどないため、物語が中心である。一方、アメリカは全ての項目を扱っており、「小説・物語・作り話」より「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」が高い割合となっている。この内訳は、説明文に限らず、芸術や簡単な科学実験の方法の記述などもあり、多彩な内容となっている。

3年生は、アーミッシュでは「小説・物語・作り話」のみであり、内容は、生活の中の出来事、童話、アメリカ初期の時代の話などがある。一方、アメリカでは「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」が多く、科学事実、新聞記事、漫画の一コマなどが扱われている。また、「小説・物語・作り話」、「韻文・詩・詩歌」、「歴史・伝記・紀行文」、「伝説・神話・伝承・民話」、「戯曲・劇・脚本」もあり、内容は多様である。

4年生は、アーミッシュでは「小説・物語・作り話」が多く、「歴史・伝記・紀行文」で有名な伝記が登場し、「物語」という形式が主である。一方、アメリカでも「小説・物語・作り話」が一番高い割合であるが、「説明文・論文・エッ

セイ・解説・物語以外のもの」と大差ない。「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」では、パズル、漫画などもあり、内容は多様である。

5年生は、アーミッシュでは「小説・物語・作り話」が一番多く、次に「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」となっている。どちらの項目においても、生活の中の危険を紹介するものであり、一貫性が見られる。一方、アメリカでは「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」が一番高い割合で、科学事実、漫画の一コマ、視覚現象(3D)についてなど様々な分野が登場する。また、「小説・物語・作り話」、「韻文・詩・詩歌」、「歴史・伝記・紀行文」、「Readerの能力的な事柄」、「戯曲・劇・脚本」、「伝説・神話・伝承話・民話」と全ての項目が扱われ、内容は多様である。

6年生は、アーミッシュでは「小説・物語・作り話」、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」、「Readerの能力的な事柄」のみである。内容は、生活の中の危険を示唆する内容が多く、物語から得る教訓、物語の解説、自分の生活を振り返る問題が掲載されている。一方、アメリカでは教科書の出版会社によって傾向に違いはあるが、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」が多く、様々な教材に触れる事に目的があると考えられる。

7年生は、アーミッシュでは「小説・物語・作り話」、「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」、「Readerの能力的な事柄」のみである。内容は、生活の中の危険、安全、非常事態時の注意事柄といった、実際の生活に役立つようなものばかりである。一方、アメリカでは「Readerの能力的な事柄」が一番多く、文章を読むために必要な知識や理論となっている。また、全ての項目が扱われ、様々な分野の内容が掲載されている。

8年生は、アーミッシュでは「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」が一番多い。これはアメリカの傾向に似ているが内容は全く異なる。アメリカでは多様な分野の内容があるが、アーミッシュでは、「人とつながり」、「危険と安全」についての内容のみである。他に、

「Readerの能力的な事柄」, 「小説・物語・作り話」, 「歴史・伝記・紀行文」があるが, 「戯曲・劇・脚本」, 「韻文・詩・詩歌」, 「伝説・神話・伝承話・民話」はない。一方, アメリカでは全ての項目が扱われており, 内容は多様である。また, 「Readerの能力的な事柄」が一番多いことから, 文章を読むために必要な知識や理論に重点が置かれていると考えられる。

#### IV まとめ

本研究では, アーミッシュの価値観を明らかにする上で, 重要な意味を持っているアーミッシュ学校で使用されているReaderの教科書をジャンル別に分析し, それをアメリカのReaderの教科書と比較した。

この結果, アーミッシュでは, 「戯曲・劇・脚本」, 「韻文・詩・詩歌」については全くなく, 「物語」や「説明文」の教材がほとんどである。「戯曲・劇・脚本」に関しては, 舞台や映画を見に行くということをせず, テレビも持たないアーミッシュには関わりのない内容であるためと考えられる。1年生から4年生の低学年においては, 「Readerの能力的な事柄」で語彙を増やすことが目的であることや「小説・物語・作り話」の割合が50%以上であるという結果から, 物語を読むということに重点が置かれていると考えられる。5年生から8年生の高学年においては, 「小説・物語・作り話」の割合が減少し, 「説明文・論文・エッセイ・解説・物語以外のもの」の割合が増加していること, 「Readerの能力的な事柄」の内容が物語の教訓や解説, 自分の生活を振り返る問題がほとんどであることから, 低学年では物語を読むことに重点がおかれ, 高学年では英語を用いて生活に役立つ教訓を学ぶことに重点がおかれていることが分かる。教科書の挿絵については, 1年生の“The New We Look and See”, “The New We Work and Play”, “The New We Come and Go”の3冊についてはカラー印刷であるが, 他の教科書については白黒印刷である。いずれの教科書も写真ではなく, 挿絵である。

一方, アメリカの教科書では, 1年生から6年生の教科書の“Quest”では「韻文・詩・詩

歌」, 「小説・物語・作り話」, 「歴史・伝記・紀行文」が高い割合であるが, 6年生の“Literature Timeless Voices, Timeless Themes Copper Level”から8年生“Literature Timeless Voices, Timeless Themes Silver Level”の教科書では「Readerの能力的な事柄」が高い割合となっている。このことから, 6年生から8年生においては文章を読むために必要な知識や理論に重点が置かれている。どの教科書も多人種の写真や様々なタッチの挿絵, 写真などが豊富に掲載されている。さらに, スペイン語, 日本の俳句, エジプトのミイラなど外国の文化についての記述, 芸術, ゲーム, 歌, レシピ, 漫画, 実験方法など, 扱われる教材, 内容が極めて多様であることから, できるだけ多くの情報を知ること目的を置いていると考えられる。

以上のことから, アーミッシュではReaderにおいて文章を読む読解力を身に付けることが基本であり, さらに, メッセージ性の強い物語からアーミッシュ的価値観や教訓を学びとることが最大の目的であると考えられる。一方, アメリカでは, 必要な知識や理論を学ぶこととReaderという教科を通して多様な文化に触れることに目的があると考えられる。外からの異なった価値観を排除しているアーミッシュにとって, 現在のアメリカの教科書は, 全く反対の価値を教えるものとなる。このように, アーミッシュはReaderの教科書を通して, アーミッシュの価値観を提供しており, 学校教育において, Readerを重視している理由も明らかとなった。今後は, 教科書の内容分析を教材の主題と主人公の感情の変化, 主人公の行動, 価値観別に, アーミッシュの教科書が伝えようとする価値観をさらに分析し, アーミッシュというシステムの維持にReaderがどのように機能しているかを明らかにしたい。



参考文献

- 1) Oyabu C., Sugihara T., New Strategies for Sustainable Society. II. The Perspectives of an Alternative Lifestyle in Well-developed Countries Through Amish Way of Life, The Journal of Asian Regional Association for Home Economics, Vol.4, 85-93, 1997
- 2) Oyabu C., Ido M., Sugihara T., Amish Education 1. Analysis of health textbooks, 岐阜大学教育学部研究報告(教育実践研究), 第3巻, 129-150, 2001年
- 3) Oyabu C., Ido M., Sugihara T., Amish Education 2. Analysis of arithmetic textbooks, 岐阜大学教育学部研究報告(教育実践研究), 第4巻, 67-103, 2002年
- 4) 杉原利治・大藪千穂, Environment-Concerned Lifestyle and Information -Comparative Study of Amish and Modern Society-, 地球環境研究, 第53巻, 131-152, 2002年
- 5) Oyabu C., Takamatsu K., Sugihara T., Amish Education 3. Analysis of history textbooks, 岐阜大学教育学部研究報告(教育実践研究), 第5巻, 73-98, 2003年
- 6) Oyabu C., Sugihara T., Amish Education 4. Analysis of geography textbooks, 岐阜大学教育学部研究報告(教育実践研究), 第6巻, 2004年
- 7) D.B.クレイビル, (杉原利治・大藪千穂訳), アーミッシュの謎, 論創社, 1996年
- 8) D.B.クレイビル, (杉原利治・大藪千穂訳), アーミッシュの学校, 論創社, 2004年
- 9) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New We Look and See, Gordonvill Penna. Print Shop, 1956
- 10) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New We Work and Play, Print Shop, 1956
- 11) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New We Come and Go, Print Shop, 1956
- 12) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New Fun with Dick and Jane, Print Shop, 1956
- 13) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New Friends and Neighbors 2-1, Gordonvill Penna. Print Shop, 1956
- 14) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New More Friends and Neighbors 2-2, Gordonvill Penna. Print Shop, 1956
- 15) William S. Gray・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New Streets and Roads 3-1, Gordonvill, Penna. Print Shop, 1952
- 16) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New More Streets and Roads 3-2, Gordonvill, Penna. Print Shop, 1956
- 17) William S. Gray・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New Times and Places 4-1, Gordonvill, Penna. Print Shop, 1956
- 18) William S. Gray・Marion Monroe・A. Sterl Artley・May Hill Arbuthnot, The New More Times and Places 4-2, Gordonvill Penna. Print Shop, 1962
- 19) Horace Main Buckley・Margaret L. White・Alice B. Adams・Leslie R. Silvernale, Here and There, Gordonvill Penna. Print Shop, 1988
- 20) Horace Main Buckley・Margaret L. White・Alice B. Adams・Leslie R. Silvernale, Around The Year, Gordonvill Penna. Print Shop, 1991
- 21) Horace Main Buckley・Margaret L. White・Alice B. Adams・Leslie R. Silvernale, On Land and Water, Gordonvill Penna. Print Shop, 1988
- 22) Horace Main Buckley・Margaret L. White・Alice B. Adams・Leslie R. Silvernale, Who Travels There, Gordonvill Penna. Print Shop, 1990
- 23) Frank Asch, Moonbear's Book, Houghton Mifflin Company Boston, 2001
- 24) Donna Maurer, Annie, Bea, and Chi Chi Dolores, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 25) Kathleen Sullivan Carroll, One Red Rooster, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 26) Margaret Miller, My Five Senses, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 27) Patricia Lillie, When This Box Is Full, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 28) Mirra Ginsburg, The Chick and the Duckling, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 29) Jeanne Titherington, Pumpkin Pumpkin, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 30) Kathryn H. Au, Hello, Houghton Mifflin Company Boston, 1996

- 31) Kathryn H. Au, Share, Houghton Mifflin Company Boston, 1996
- 32) Kathryn H. Au, Surprise, Houghton Mifflin Company Boston, 1996
- 33) Kathryn H. Au, Discover, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 34) Kathryn H. Au, Friends, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 35) Kathryn H. Au, Treasure, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 36) Kathryn H. Au, Enjoy, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 37) Kathryn H. Au, Celebrate, Houghton Mifflin Company Boston, 1996
- 38) Kathryn H. Au, Imagine, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 39) Kathryn H. Au, Explore, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 40) Kathryn H. Au, Quest, Houghton Mifflin Company Boston, 1997
- 41) Heidi Hayes Jacobs • Richard Lederer • Sharon Sorensen, Literature: Timeless Voices, Timeless Themes Copper Level, Prentice-Hall, Inc., Upper Saddle River, New Jersey, 2000
- 42) Heidi Hayes Jacobs • Richard Lederer • Sharon Sorensen, Literature: Timeless Voices, Timeless Themes Bronze Level, Prentice-Hall, Inc., Upper Saddle River, New Jersey, 2000
- 43) Heidi Hayes Jacobs • Richard Lederer • Sharon Sorensen, Literature: Timeless Voices, Timeless Themes Silver Level, Prentice-Hall, Inc., Upper Saddle River, New Jersey, 2000
- 44) 文部省, 小学校学習指導要領, 財務省印刷局, 平成13年
- 45) 文部省, 小学校指導要領解説 国語編, 東洋館出版社, 平成11年
- 46) 文部省, 小学校指導要領解説 道徳編, 大蔵省印刷局, 平成11年
- 47) 文部省, 中学校学習指導要領, 財務省印刷局, 平成14年
- 48) 文部省, 中学校学習指導要領解説 国語編, 東京書籍株式会社, 平成11年
- 49) 堀江祐爾, アメリカにおける「国語科のためのスタンダード」—ゆるやかに規定された教育水準—, 初等教育資料, 667, 68~71, 1997年
- 50) 森田信義, アメリカの国語教育, 溪水社, 1994年